

## **B. Música e informática**

### **PÁGINA WEB DEL PROGRAMA DE COMPOSICIÓN Y EDICIÓN MUSICAL SIBELIUS**

#### **OBJETIVOS**

- Introducirse en el campo de la música y ser capaces de relacionar la terminología musical con imágenes que incluyen los símbolos del lenguaje musical en un glosario.
- Analizar la accesibilidad de una página web teniendo en cuenta la presencia y el contenido del atributo ALT (descripción textual de imagen al pasar sobre ella el ratón).
- Analizar la accesibilidad en los vídeos tutoriales en Flash donde se explica cómo funciona el programa.
- Aprender a utilizar el programa Camtasia, que permite generar archivos AVI de animación en los que se captura lo que aparece en pantalla y explicar todas las acciones que en ella se realizan.
- Mejorar la comprensión auditiva y la toma de notas.
- Resolver problemas de formato relacionados con la traducción de páginas web con hojas de estilo en cascada (.css).

#### **MATERIAL DIDÁCTICO**

- **Página web de Sibelius**  
[http://www.sibelius.com/products/sibeliusedu/features/creating\\_music.html](http://www.sibelius.com/products/sibeliusedu/features/creating_music.html)
- **Vídeo animación**  
[http://www.sibelius.com/products/sibelius/movies/starting\\_a\\_score.html](http://www.sibelius.com/products/sibelius/movies/starting_a_score.html)

#### **DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD**

1. Traduzca al español textos de la web de Sibelius para la comercialización de este programa en España. Modifique los archivos con un editor de HTML

(por ejemplo, Textpad o Trados TagEditor) de forma que respete el formato original. En concreto, traduzca los apartados:

- Creating music
  - Composing & arranging
2. Transcriba el audio del texto “Starting a new store” (animación Flash). Para ello, vea la animación, intente comprender las imágenes y tome notas. Haga pausas con los botones que aparecen en pantalla.
  3. A partir de la transcripción en inglés, redacte el audio de una animación Flash en español destinada a que usuarios hispanohablantes aprendan a utilizar el programa y perciban sus ventajas. Tenga en cuenta que la interfaz oficial de Sibelius está en inglés y criterios de accesibilidad. Entre corchetes, incluya las descripciones de las acciones que tienen lugar en pantalla para facilitar la comprensión de todos los posibles usuarios (accesibilidad para todos).

## **MATERIAL QUE HAY QUE ENTREGAR AL PROFESOR**

El trabajo realizado por el grupo se entregará en soporte papel (a excepción del glosario) y electrónico (en un CD) y tendrá los siguientes componentes:

- A. Primera versión del proyecto.
- B. Versión final revisada con el control de cambios de Word.
- C. Informe del grupo para el profesor: explicación de las partes que componen el proyecto, reparto de tareas, comentario a los principales problemas de traducción del texto, evaluación global del trabajo teniendo en cuenta los parámetros de la ficha de evaluación de la asignatura.
- D. Presentación en Powerpoint donde se plasmen los aspectos más relevantes del encargo y la reflexión sobre las dificultades y lo aprendido con el encargo.
- E. Glosario (campos obligatorios: término en inglés, término en español, contexto y fuente en inglés y español, hiperónimo, imagen (si procede).
- F. Bibliografía, siguiendo la UNE 50-104-94, disponible desde:

[http://www.uc3m.es/portal/page/portal/biblioteca/aprende\\_usar/como\\_citar\\_bibliografia](http://www.uc3m.es/portal/page/portal/biblioteca/aprende_usar/como_citar_bibliografia)